

## Progetto

### *La comunità dell'Ecomuseo alla ricerca della sua memoria: i nostri migranti negli anni Cinquanta*

#### Rigon Lino, Telve nato nel 1941

##### **Perché ha deciso di emigrare?**

Sono emigrato per cercare lavoro.

##### **Dove e per quanti anni è rimasta all'estero?**

Sono partito nel 1960 e sono rimasto fino al 1974.

##### **Quale lavoro svolgeva? Come si è trovata? Quali erano i rapporti con la gente del posto e con gli altri lavoratori (trentini e non)?**

All'inizio sono andato a Pfäffikon, Canton Zurigo e qui sono stato circa 10 anni.

A Pfäffikon lavoravo alla Huber, fabbrica che faceva 'copertoni'. C'era anche la trafileria che faceva performatori e lavorava con i fili. Alla Huber c'era tanta gente di Telve, tanto che c'era una corriera che partiva da Telve e portava fino a Pfäffikon.

Io lavoravo in trafileria, prima su turni di 9 ore e poi a giornata.

Alloggiavo nelle baracche della fabbrica. Non erano male, erano di legno, ma avevano il riscaldamento. A mangiare andavo in mensa.

Poi mi sono spostato in una casa, dove eravamo in 6, tutti parenti. Ognuno aveva la sua camera. Qui c'erano la cucina e la stube e ci si faceva da mangiare, ognuno per conto suo.

Dopo sono andato un anno in Germania, ad Amburgo. Qui lavoravo in una fabbrica di mattoni.

Poi sono tornato di nuovo in Svizzera, sempre alla Huber.

Mi sono trovato bene. Sono puntuali, sinceri, se non capisci ti preparano loro i documenti. Però non bisognava fare i furbi, altrimenti avevi finito.

Io e mia moglie ci siamo conosciuti a Pfäffikon, dove ci siamo anche sposati.

##### **Si ricorda/Le va di raccontarci qualche episodio particolare legato alla sua permanenza all'estero?**

All'inizio, appena arrivato, non conoscevo i franchi. Quando prendevo il tram, li porgevo i soldi e si prendevano loro quelli giusti. Erano onesti, non si prendevano un centesimo in più.

## Cosetta Maria, Telve nata nel 1940

### Dove e per quanti anni è rimasta all'estero?

Sono arrivata in Svizzera nel 1960, da Benevento.

### Quale lavoro svolgeva? Come si è trovata? Quali erano i rapporti con la gente del posto e con gli altri lavoratori (trentini e non)?

All'inizio lavoravo in una maglieria vicino a Pfäffikon. Mi sono trovata bene. Lavoravo a giornata, "tiravo su i punti, dove scappavano, bisognava saldarli", tutto a mano. Non era un lavoro difficile una volta imparato, ma era un lavoro di precisione. Qui sono rimasta circa tre anni, poi sono tornata a Benevento.

Dopo un anno e mezzo, due sono tornata in Svizzera, perché lavoro non ce n'era. Poi ho conosciuto mio marito a Pfäffikon e ci siamo sposati. Ci siamo sposati in una bella chiesa, nuova, ancora più grande della chiesa di Telve.

Dopo sposata ho continuato a lavorare alla Huber assieme a mio marito. Io preparavo le filiere per lui. Mi sono trovata bene.

Alloggiavamo da privati, ma si pagava troppo. Poi ci siamo spostati in un appartamento della fabbrica, si stava bene ma era lontano. Infine siamo andati in un appartamento di amici, ma era poco riscaldato. Gli appartamenti privati erano belli ma molto costosi. Quelli della Huber costavano meno.

Chi lavorava su turni, doveva farlo anche il sabato, ma chi faceva giornata il venerdì sera aveva finito. Quindi c'erano il sabato e la domenica liberi. Non c'era tanto lavoro come qua, perché cercavamo di tenere la casa sempre pulita e in ordine.

Nel tempo libero andavamo in giro a fare qualche picnic. Qualche volta andavamo al cinema o al ristorante.

### Viaggi

Per arrivare da Benevento alla Svizzera ho viaggiato in treno. Il viaggio era lungo, partivi alla sera e la mattina del giorno dopo eri lì.

# Immagini e documenti

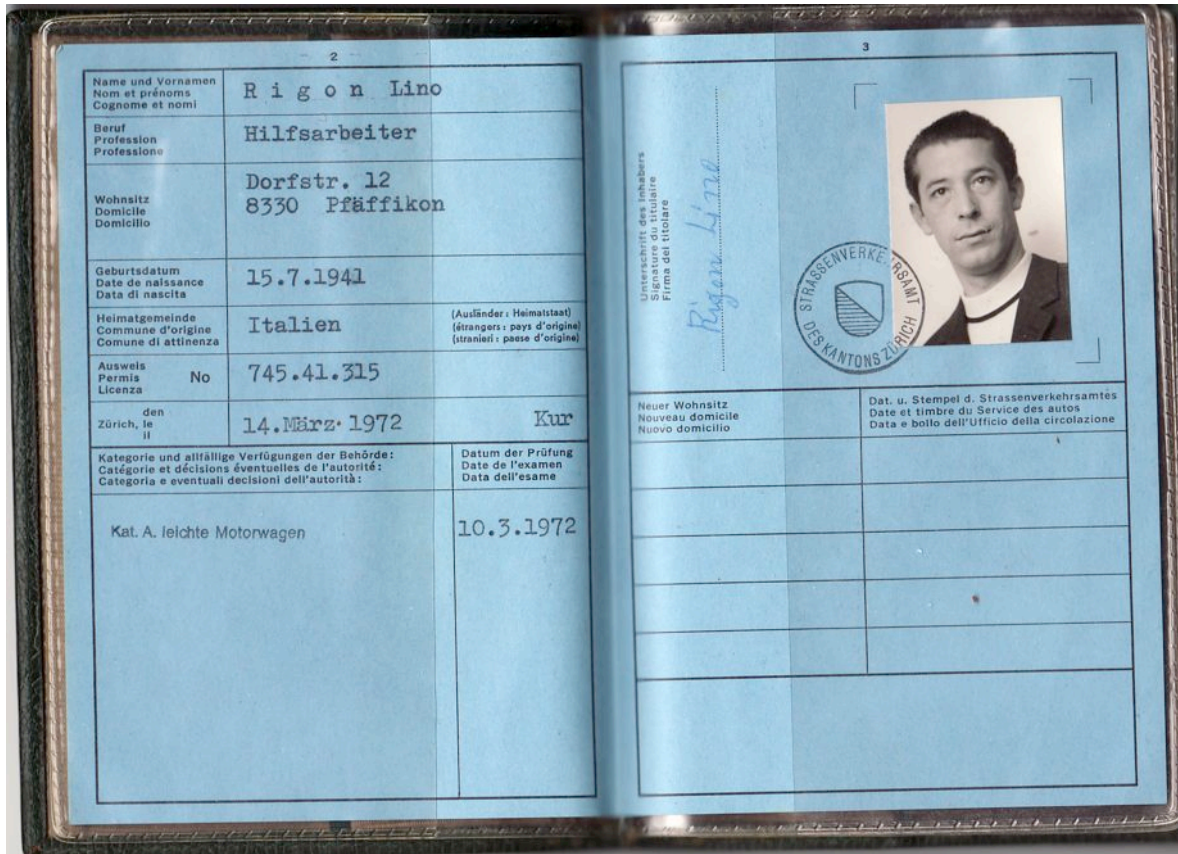
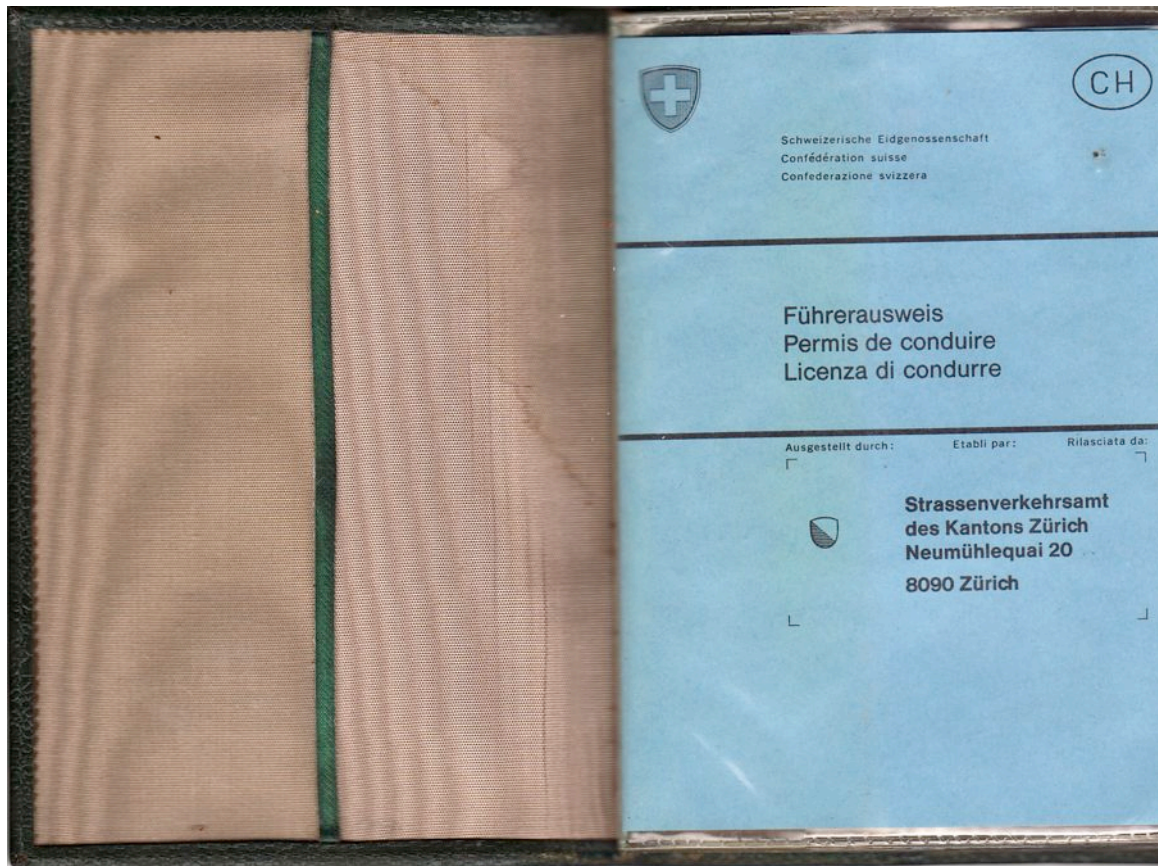


Fig. 1 - Passaporto di Lino Rigon (materiale di Lino Rigon)



**Blutgruppenkarte Carte pour groupe sanguin Tessera per gruppo sanguigno**

Name  
Nom  
Cognome Rigon-Coletta

Vorname  
Prénom  
Nome Maria

Geboren  
Date de naissance  
Data di nascita 1940

Heimatort  
Lieu d'origine  
Cittadino di .....

Wohnort  
Lieu de domicile  
Domicilio .....

Strasse  
Rue  
Via .....

Blutgruppe    Groupe sanguin    Gruppo sanguigno

Gruppe Groupe Gruppo	Rhesusfaktor    Facteur Rhésus    Fattore Rhesus
B	positiv

No \_\_\_\_\_

Datum  
Date  
Data 30. 1. 1974

Stempel und Unterschrift  
Sceau et signature  
Timbro e firma

Kreisspital  
8330 Pfäffikon ZH  
*S. H. Weber*

**Wichtig!**  
Jeder kann einmal eine Bluttransfusion benötigen. Deshalb ist es sehr wichtig, die eigene Blutgruppe zu kennen und diese Karte immer auf sich zu tragen. Sind Sie gesund, zwischen 18 und 65 Jahren alt? Dann werden auch Sie Blutspender! Ihre Anmeldung nimmt gerne entgegen:

**Zentrallaboratorium**  
Blutspendedienst SRK / Spender-Abteilung  
Postfach  
3000 Bern 22    Tel. (031) 41 22 01

**Important!**  
Un jour peut-être vous aurez besoin d'une transfusion de sang. C'est pourquoi il importe que vous sachiez à quel groupe sanguin vous appartenez et il vous est recommandé de toujours porter la présente carte sur vous. Etes-vous en bonne santé, âgé de 18 à 65 ans? Alors devenez donneur de sang et inscrivez-vous au:

**Laboratoire central**  
Service de la transfusion de sang CRS  
Département donneurs  
Case postale  
3000 Berne 22    Tél. (031) 41 22 01

**Attenzione!**  
Un giorno forse avrete bisogno di una trasfusione di sangue. Perciò bisogna che sappiate a quale gruppo sanguigno appartenete e vi si raccomanda di portare sempre con voi la presente tessera. Siete in buona salute, avete fra i 18 e i 65 anni? Diventate donatore di sangue iscrivendovi al:

**Laboratorio centrale**  
Servizio di trasfusione del sangue CRS  
Dipartimento donatori  
Casella postale  
3000 Berna 22    Tel. (031) 41 22 01

**Blutgruppenkarte**  
**Carte**  
**pour groupe sanguin**  
**Tessera**  
**per gruppo sanguigno**

Kein Blutspenderausweis  
Ce document ne tient pas lieu  
de certificat de donneur  
Non vale come tessera di donatore  
di sangue

152

Fig. 2 - Tessera del gruppo sanguigno di Maria Coletta (materiale di Maria Coletta)



FONDAZIONE  
CASSA DI RISPARMIO  
DI TRENTO E ROVERETO

**L'iniziativa è stata realizzata con il contributo della Fondazione Cassa di Risparmio di Trento e Rovereto**